

# Von Charme traditioneller Bettwäsche-Stickereien

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses - Intérieur**

Band (Jahr): - (1982)

Heft 2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-794133>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# VOM CHARME TRADITIONELLER BETTWÄSCHE- STICKEREIEN

In Schränken und Truhen lagen sie, präzise aufgestapelt, mit rosa und blauen Bändern verschnürt – die Leintücher, die Kissen- und Deckbettbezüge, die Tafel- und Zierdecken unserer Urgrossmütter. Von jedem mindestens ein Dutzend: Schneeweiss, handgesäumt und reich garniert mit Stickerei-Bordüren und Bändern, mit geklöppelten oder gehäkelten Spitzen – leise Lavendelduft verströmend. Mit jedem weitervererbten Stück wurde ein Kapitel Familiengeschichte mitgeliefert, sauberlich referenziert durch feingestichelte Monogramme.

Man hat ihn wiederentdeckt, den Charme der bestickten Bettwäsche. Und heute wie einst ist die Ostschweizer Stickereiindustrie die erste Adresse für die begehrten Bänder und Bordüren, die Galons und Entre-Deux, die Applikations- und Inkrustationsmotive. Nach wie vor stehen auch Nostalgie und Romantik Pate beim Dessinentwurf. In feingezeichneten Blumen- und Tiersujets, in verspielten Girlanden und klassisch variiertes Ornamentik finden die Stilelemente vergangener Epochen ihren Ausdruck.

Vielstichige Platt- und Lochstickereien, markante Guipures und kunstvolle Schnürlistickereien, aufwendige Durchbruch- und Bohrarbeiten ebenso wie zarte Tüllapplikationen sind aktuelle Zeugen des traditionell hohen Standes der Schweizer Stickereien. Bei den Stickfonds wird Feinfädiges aus reiner Baumwolle bevorzugt: Voile, Batist, Mousseline, Percale, Organdy – vermehrt auch Satin. Eine Farbskala, beherrscht von Weiss auf Weiss- und pastelligen Ton in Ton-Farbstellungen, untermalt die Feinheit der Stickereien und Fondgewebe. – B. Feisst

- Version française voir «Traductions»
- English version see "Translations"
- Versione italiana vedasi «Traduzioni»





Zu den Schwerpunkt-Themen der Stickereikollektion Altoco AG, St. Gallen, zählen markante Guipure-ähnliche Floral- und Rocaille-Motive mit Filet-Effekten sowie transparente Tüllapplikationen mit feingestickten Blumengirlanden oder Medaillons. Neben den abgebildeten Bänder und Bordüren produziert die Firma jede Art von Stickereibesatzartikel – immer auf feinsten Baumwollfonds. Gearbeitet wird gerne in klassischem Weiss und den zunehmend verlangten Pastelltönen.

Au centre des thèmes choisis par la maison Altoco SA à St-Gall pour sa collection de broderies apparaissent des motifs de fleurs et de rocaille rappelant la guipure avec des effets de résille, de transparentes applications de tulle avec de délicates guirlandes fleuries ou des médaillons. Outre les rubans et bordures illustrés, la maison produit tous les genres de broderies pour les applications sur les fonds de coton les plus fins. Le blanc classique, mais aussi les coloris pastel en vogue actuellement, tiennent le haut du pavé.

Striking guipure-type floral and rococo motifs with netting effects and transparent tulle applications with delicately embroidered flower garlands and medallions are some of the highlights of the embroidery collection from Altoco Ltd., St. Gall. In addition to matching ribbons and edgings, the firm produces all kinds of embroidered trimmings – and always on the finest cotton backgrounds. Classic white and the increasingly popular pastel tones are preferred themes.

Tra i temi principali della collezione di ricami della Ditta Altoco S.A., di S. Gallo, si annoverano marcati motivi floreali di tipo guipure, con effetti di reticolo, nonché trasparenti applicazioni di tulle con finissimi ricami di ghirlande floreali o medaioni. Oltre ai nastri e bordi ritratti la Ditta produce ogni genere d'articoli di passamaneria ricamati, sempre su finissimo fondo di cotone. Si lavora di preferenza in bianco classico nonché in tonalità di pastello, queste ultime sempre più richieste.



ALTOCO AG  
ST. GALLEN



Dessinmotive verschiedener Stilepochen schmücken die sehr feinen Bettwäschestickerereien der J.G. Nef-Nelo AG, Herisau. Vielfältige Bohreffekte und zum Teil auch Tüllapplikationen unterstreichen die Feinheit der Baumwoll-Fonds, wie Batist, Nansouc, Satin, Voile, Organdy und Tüll. Eine Hausspezialität sind die filigranzarten, spitzenähnlichen Galons aus Baumwollguipure. Zu den vorwiegend weissen und pastellfarbenen Ton in Ton Stickereien werden auch partiell farbige Muster angeboten.

Les délicates broderies des parures de lits de la maison J.G. Nef-Nelo SA à Herisau proposent des motifs de style inspirés de différentes époques. D'intéressants effets de broderie anglaise et quelques applications en tulle rehaussent la finesse des fonds en coton - batiste, nansouc, satin, voile, organdi et tulle. Les galons filigranés en guipure de coton rappelant la dentelle sont une spécialité de la maison. La plupart des broderies sont proposées en blanc et dans des nuances pastel ton sur ton, quelques dessins cependant sont offerts en couleurs.

Design motifs from various style epochs adorn the exquisite bed linen embroideries from J.G. Nef-Nelo Ltd., Herisau. Highly varied pierced effects and the occasional tulle application enhance the fineness of the cotton backgrounds - lawn, nainsook, satin, voile, organdy and tulle. Filigree-like, lacy braids in cotton guipure are one of the firm's specialties. The collection comprises mainly white and pastel tone-on-tone embroideries, with a few coloured designs.

I finissimi ricami per la biancheria da letto della Ditta J.G. Nef-Nelo SA, di Herisau, sono ornati con motivi di stile provenienti da epoche diverse. Svariati effetti di traforo e, in parte, anche applicazioni di tulle sottolineano la finezza dei fondi di cotone, quali la batista, il nansouc, il raso, il velo, l'organzino e il tulle. La specialità della Ditta risiede nei tenui galloni in filigrana, simili ai pizzi, in guipure di cotone. Oltre ai ricami tono in tono, prevalentemente in bianco e pastello, si offrono motivi parzialmente a colori.



J.G. NEF-NELO AG  
HERISAU





Vielstichtige Blümchen-Ornamentik, oft mit reicher Durchbrucharbeit und dekorativen Ätz- oder Festonabschlüssen, zieren die Galons, Entre-Deux, Besatz- und Inkrustationsmotive der Bischoff Textil AG, St. Gallen. Die feinfädigen Baumwollböden, wie Satins, Voiles und Batists, werden vorwiegend Ton in Ton in Weiss oder Pastellfarben bestickt. Ein Hauch von Luxus vermitteln die festlich glitzernden Lurex-Stickereien. Mit ihnen hält der von der Mode bevorzugte Gold- oder Silber-Look nun auch Einzug in den Bettwäschebereich.

Fleurettes à petits points souvent richement ajourés, bords festonnés ou en broderie chimique, voilà les ornements qui animent les galons, entre-deux, applications et incrustations de la maison Bischoff Textil SA à St-Gallen. Les fines cotonnades des fonds - satins, voiles et batistes - sont pour la plupart brodées de blanc ou dans des coloris pastel. Messagères d'une mode or et argent, les scintillantes broderies de Lurex introduisent une note précieuse jusque dans l'aire des parures de lits.

Multistitch, tiny flower ornaments, often with rich open work and decorative burnt out or scalloped edgings adorn the braids, inserts, trimming and incrustation motifs from Bischoff Textile Ltd., St. Gall. The fine-thread cotton backgrounds - satins, voiles and batists - are embroidered chiefly in tone-on-tone in white or pastel shades. Glittering Lurex embroideries add a whiff of festive luxury, and usher in the ultra-fashionable gold and silver look in the field of bed linen.

I galloni, entre-deux, motivi di passamaneria e incrostati della Ditta SA Tessile Bischoff, di S. Gallo, sono muniti di fittissimi ornamenti floreali, spesso con ricco lavoro di traforo e decorative chiusure per corrosione oppure a festone. I fini fondi di cotone, come i rasi, i veli e le batiste, sono prevalentemente ricamati tono in tono, in bianco oppure tonalità di pastello. I ricami Lurex, festivamente scintillanti, diffondono dal canto loro un'atmosfera di lusso. Per il loro tramite il look oro e argento, attualmente di moda, apre una breccia nel settore della biancheria da letto.



BISCHOFF TEXTIL AG  
ST. GALLEN



Ton in Ton Stickereien in Weiss und zarten Pastell-tonen geben der Kollektion von Willy Jenny AG, St. Gallen, den farblichen Ausdruck. Bevorzugte Fonds sind feine Baumwollstoffe, wie Satin, Cambric und Mousseline. Die ausdrucksvollen Designs in Broderie anglaise, Guipure- und Plattstich-Technik weisen oft reiche Durchbrucheffekte und weichkonturierte Abschlüsse auf. Dem Set-Gedanken bei Bettwäschegarnituren kommen die in verschiedenen Breiten variierten Composé-Stickereien entgegen.

Le blanc et les coloris pastel ton sur ton signent les broderies de la collection de Willy Jenny SA à St-Gall. Ses fonds préférés sont de fines cotonnades, telles le satin, le cambric et la mousseline. Les dessins expressifs en broderie anglaise, guipure et broderie plate proposent souvent de riches effets ajourés et des bords doucement contournés. Le goût pour les parures de lits coordonnées sera satisfait grâce aux broderies composées et adaptées en différentes largeurs.

Tone-on-tone embroideries in white and delicate pastel shades are the colour themes of the collection from Willy Jenny Ltd., St. Gall. Favourite backgrounds are fine cotton fabrics, such as satin, cambric and muslin. The expressive designs in broderie anglaise, guipure and flat stitch technique often feature rich openwork effects and slightly contoured edges. A variety of composite embroideries in differing widths cater for the set concept in bed linen embroideries.

I ricami tono in tono, in bianco e tenui tonalità di pastello, conferiscono alla collezione della Ditta Willy Jenny SA, di S. Gallo, una propria espressione cromatica. Si preferiscono i fondi in fini tessuti di cotone, quali il raso, il cambric e la mussolina. Gli espressivi disegni in tecnica a broderie anglaise, guipure e punto piano presentano spesso doviziosi effetti di traforo e chiusure dai contorni soffici. Il tema dell'assortimento nel campo della parure da letto è riproposto dai ricami composé, prodotti in varie larghezze.



WILLY JENNY AG  
ST. GALLEN